Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dodaj dni do dni króla,\* Niech jego lata trwają jak z pokolenia w pokolenie,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomnóż dni króla, Niech jego panowanie trwa jak pokolenia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie trwał na wieki przed Bogiem; przygotuj miłosierdzie i prawdę, niech go strzegą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dni do dni królewskich przydaj; niech będą lata jego od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dni na dni królewskie przyczynisz, lata jego aż do dnia narodu i narodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dodaj dni do dni króla, lata jego przedłuż z pokolenia na pokolenie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przedłuż dni króla, Niech lata jego trwają z pokolenia w pokolenie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomnóż dni króla, niech jego lata trwają przez wiele pokoleń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pomnażaj dni króla, lata jego - na wiele pokoleń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Użycz królowi długich dni życia, niech lata jego idą z pokolenia w pokolenie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо він мій Бог і мій спаситель, мій заступник. Я не зрушуся. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przydaj dni do dni króla; niech jego lata będą aż do pokolenia i pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zamieszka przed obliczem Bożym po czas niezmierzony; wyznacz lojalną życzliwość i wierność wobec prawdy, by go strzegły. |

1. 1) <x>90 10:24</x>; <x>110 1:31</x>; <x>120 11:12</x>; <x>120 20:6</x>; <x>140 23:11</x>; <x>160 2:3</x>; <x>230 21:5</x> [↑](#footnote-ref-2)